

THE EXTRAORDINARY VOYAGE OF KAMOME

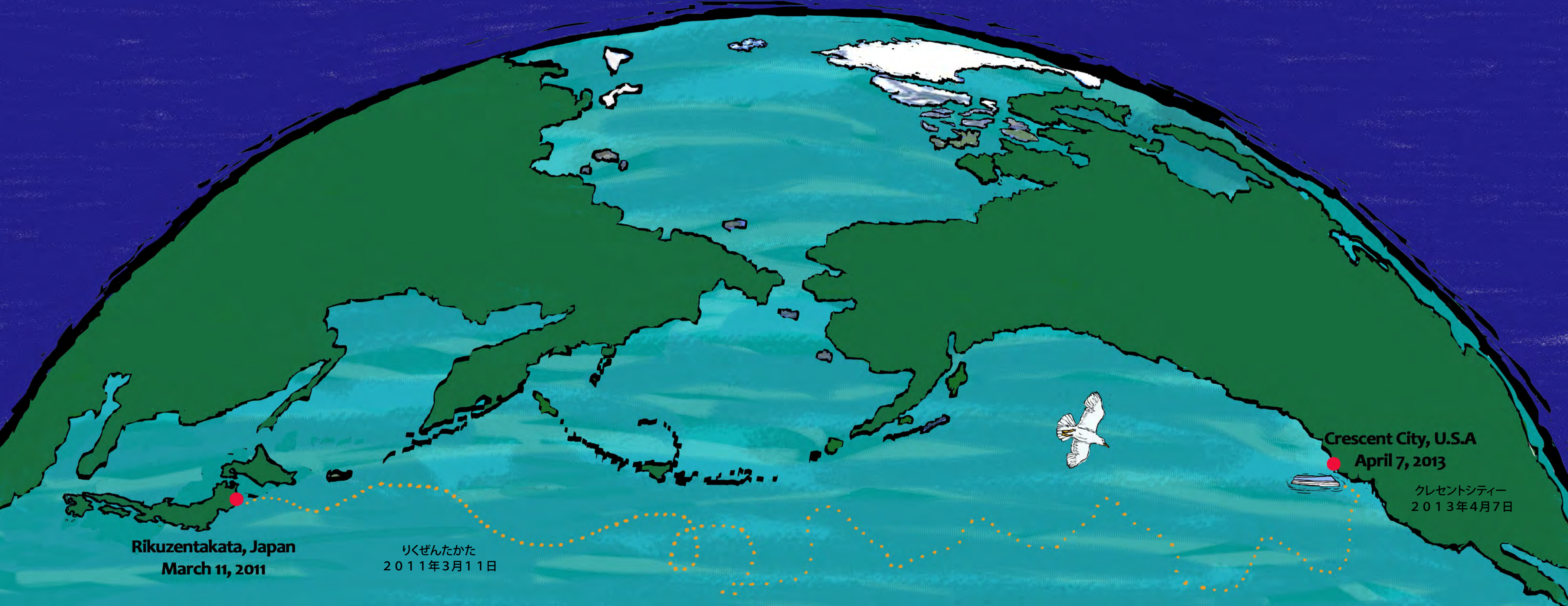
A Tsunami Boat Comes Home

いつまでもともだちでいようね

ローリー デングラー と アミヤ ミラー 作
エイミー ウエキ 絵



WRITTEN BY LORI DENGLE AND AMYA MILLER, DESIGNED AND ILLUSTRATED BY AMY UYEKI



Rikuzentakata, Japan
March 11, 2011

りくぜんたかた
2011年3月11日

Crescent City, U.S.A
April 7, 2013

クレセントシティ
2013年4月7日

東日本大震災で流された岩手県立高田高校のボートが震災の二年後にアメリカ合衆国カルフォルニア州のクレセントシティーで見つかった事から始まったこの二校の交流は両国の多くの方々のおかげで可能になりました。在日アメリカ大使館のキャロライン ケネディ大使、ジョン ルース前米国大使、TOMODACHIイニシャティブ、米日財団、米国国立海洋大気庁、在米サンフランシスコ日本総領事館、日本郵船会社の皆様、出版にあたって指導して下さった方々、デルノーテ高校の校長と先生と生徒たち、高田高校の校長と先生と生徒たち、デルノーテ群の住民、陸前高田市の市民、陸前高田市役所職員、編集に協力して下さった方、そして作者の家族に心から感謝いたします。

Copyright © 2015 by Lori Dengler, Amya Miller and Amy Uyeki
All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission from Lori Dengler, Amya Miller, or Amy Uyeki
Illustration and book design: Amy Uyeki
Photo credits: p. 43: Bryant Anderson/Del Norte Triplicate, p. 44: Amya Miller
Published by Humboldt State University Press
Printed by Bug Press in Arcata, California

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Dengler, Lori and Miller, Amya
The Extraordinary Voyage of Kamome
A Tsunami Boat Comes Home
46 p.

ISBN 978-0-9966731-0-5 (Open Access PDF ebook: 978-0-9966731-1-2)

Summary: A tsunami boat brings hope and friendship to two communities on opposite sides of the ocean

Tsunamis–Japan–Juvenile non-fiction

Earthquakes–Juvenile non-fiction

Cultural exchange–Juvenile non-fiction

With historical references, guide to talking to children about disaster preparedness

The return of Kamome, the exchanges between Del Norte and Takata High Schools, and this book would not be possible without the support of many individuals and agencies. We thank The Desert Community Foundation, the Mia-Bo Fund of the Humboldt Area Foundation, and the California State Tsunami Program for providing funding to complete this book.

The initial retrieval and identification of the boat was made by the efforts of the Del Norte County Sheriff's Department, the Redwood Coast Tsunami Work Group, the U.S. National Oceanographic and Atmospheric Administration (NOAA), Troy Nicolini, Sherry Lippiatt, Keeley Belva, and Kumi Watanabe-Shock. Marine species were identified by HSU Biology Professor Sean Craig. The return of the boat was initiated by Del Norte students, teacher Joyce Ruiz, Principal Coleen Parker and Del Norte Sheriff's Deputy Bill Stevens. Nihon Yusen Kaisha provided resources to return Kamome to Japan.

We extend our gratitude to Her Excellency Ambassador Caroline Kennedy of the US Embassy in Japan, Acting Consul General Nobuhiro Watanabe and the Consulate-General of Japan in San Francisco, His Excellency former Ambassador John Roos, the TOMODACHI Initiative, the US-Japan Council, and all of the Rikuzentakata City Hall employees without whose support the exchange between the two high schools would not be possible. We thank Malcolm Margolin and Robin Renshaw for their editorial suggestions, Cyril Oberlander and Robert Arena for their invaluable advice regarding its publication. We acknowledge all of the people in Rikuzentakata, Japan and Crescent City, California who eagerly embraced the story of Kamome and have supported the connections between these two cities. We thank our friends and family members whose encouragement and suggestions have been invaluable.

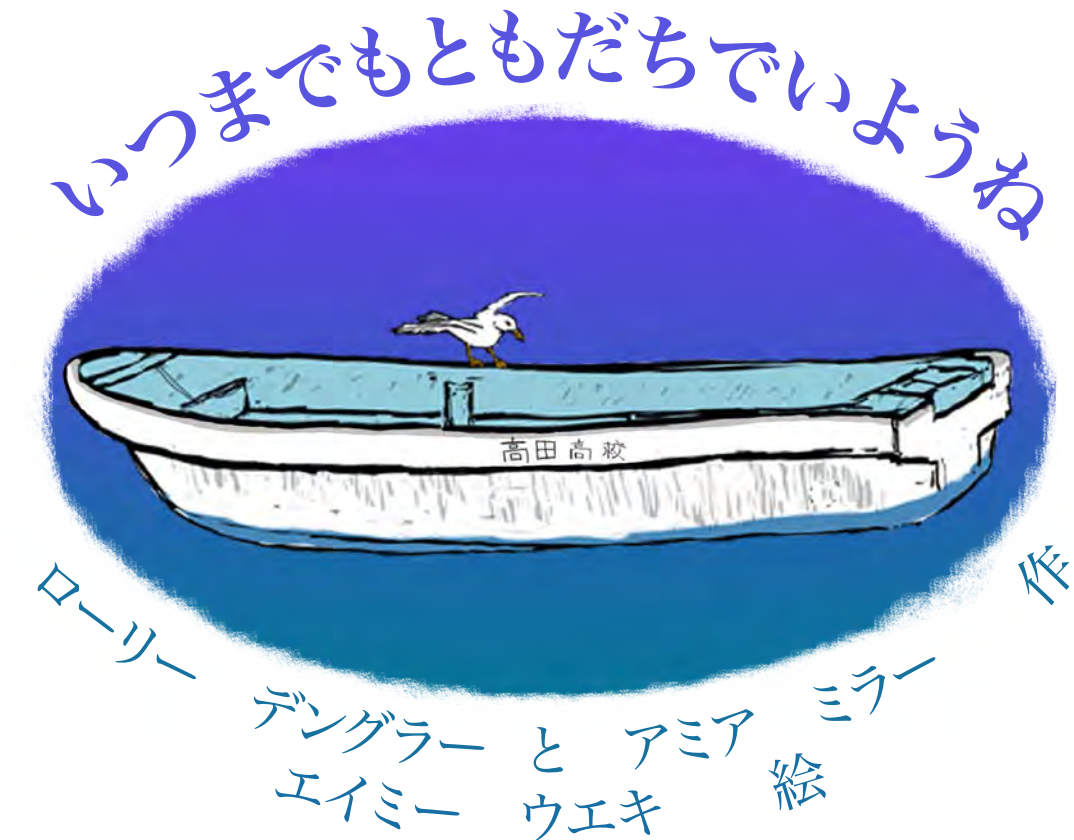
To all of the children in Japan and elsewhere in the Pacific who were affected by the 2011 Japan tsunami.

Humboldt State University Press
Library
1 Harpst St.
Arcata, CA 95521-8299



THE EXTRAORDINARY VOYAGE OF KAMOME

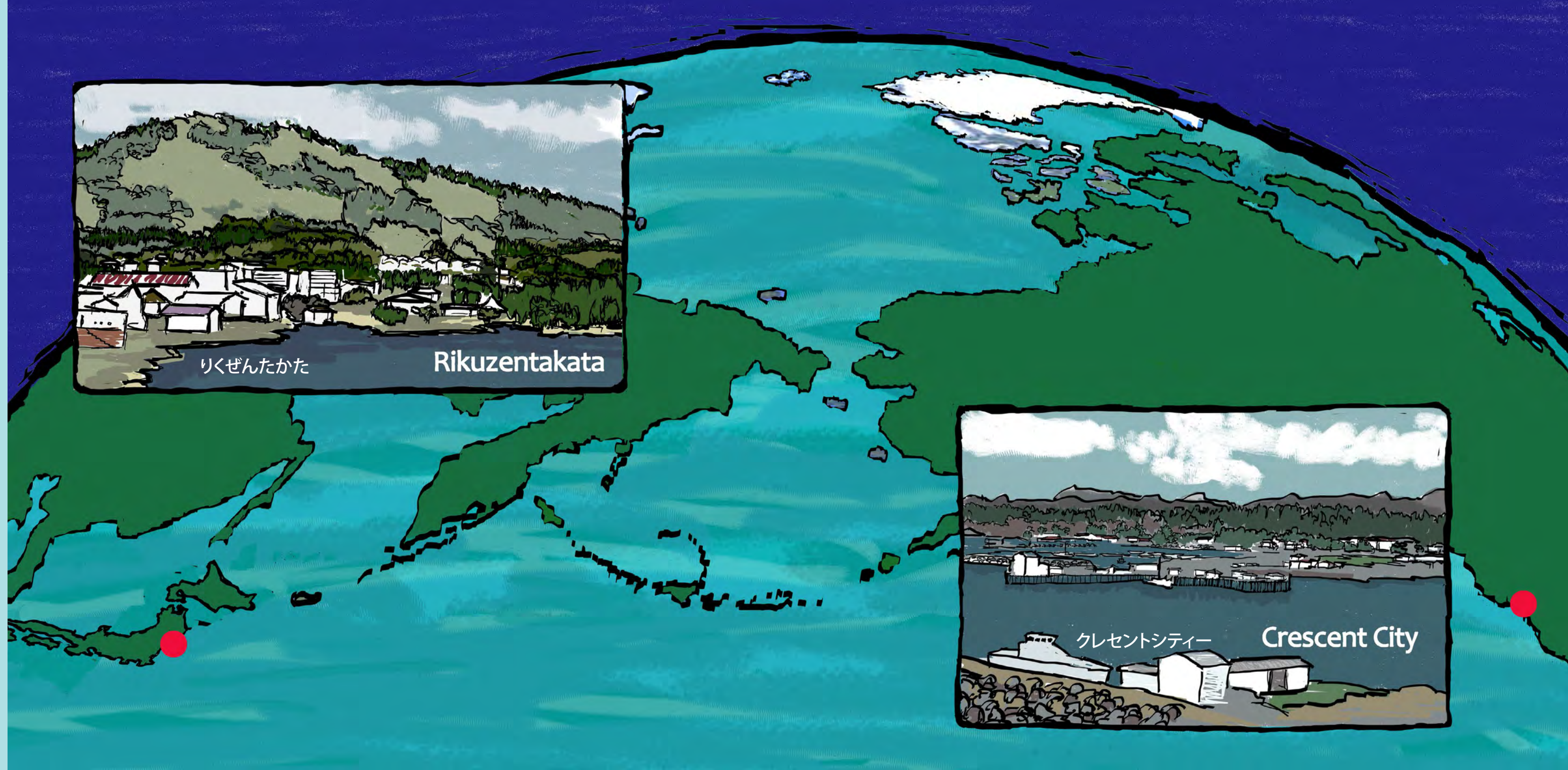
A Tsunami Boat Comes Home



Written by Lori Dengler and Amya Miller
Designed and Illustrated by Amy Uyeki

日本の
とうほくちほうに
りくぜんたかた
という
小さな町が
あります。
海と山が
きれいな町です。

There is a place
called Rikuzentakata
in Japan near the
beautiful Pacific
Ocean. The people
love their high
mountains, beaches,
and tall pine trees.



アメリカの
カルフォルニアしゅうに
クレセントシティ
という
小さな町が
あります。
そこも
海と山が
きれいな町です。

There is a place called
Crescent City in
America on the other
side of the Pacific
Ocean. The people
love their beautiful
beaches, mountains,
and giant redwood
trees.

りくぜんたかたには
先生
りょうし
けいさつかん
コックさん
お父さんたちと
お母さんたちが
すんでいます。
こどもも
おとしよりも
すんでいます。

Who lives in
Rikuzentakata? There
are grandparents,
mothers, fathers,
teenagers, and
young children. The
grownups have many
different jobs. Some
are teachers, police
officers, firefighters,
and chefs. Some work
on boats and fish and
others have jobs that
help their city.

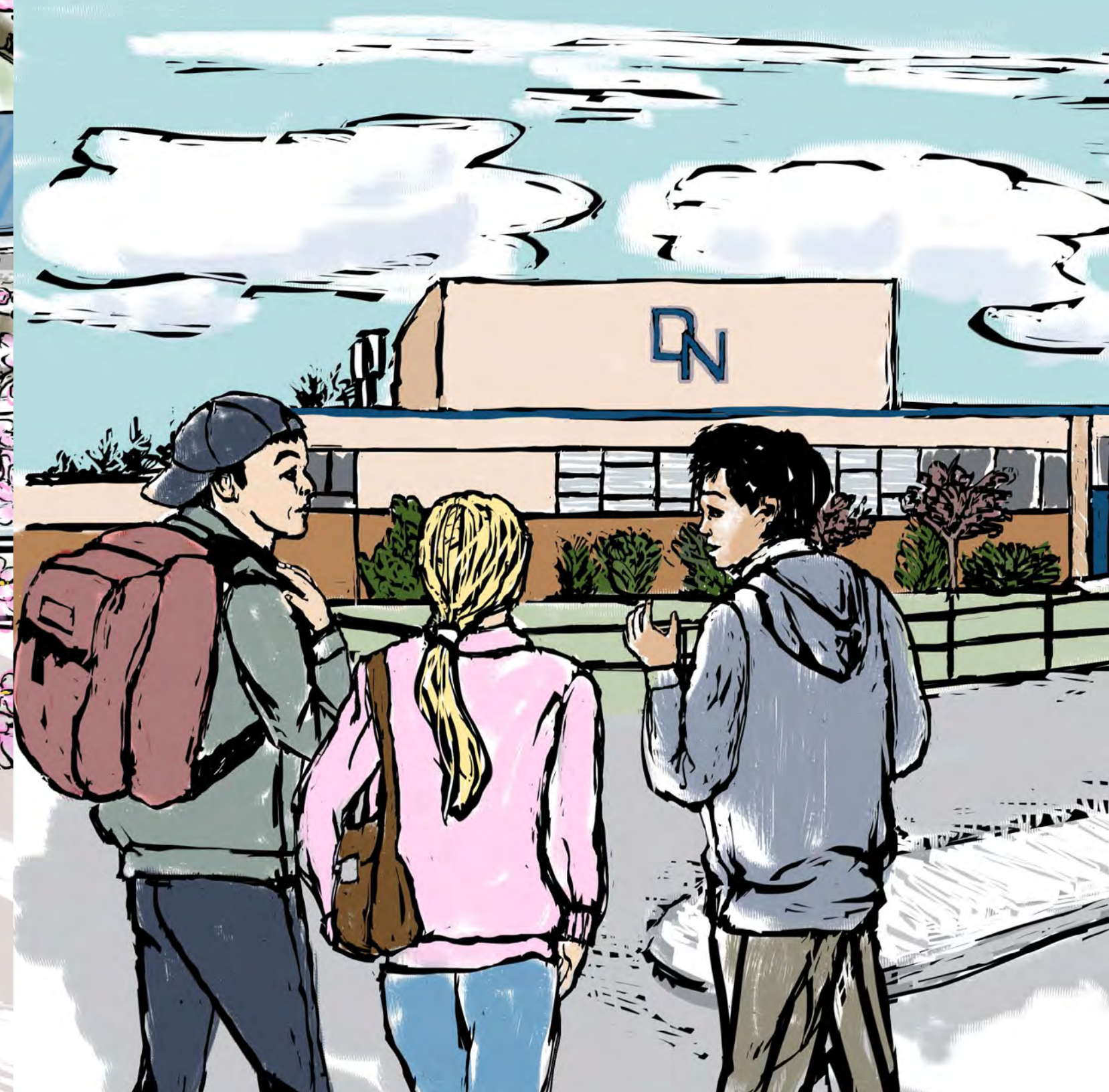
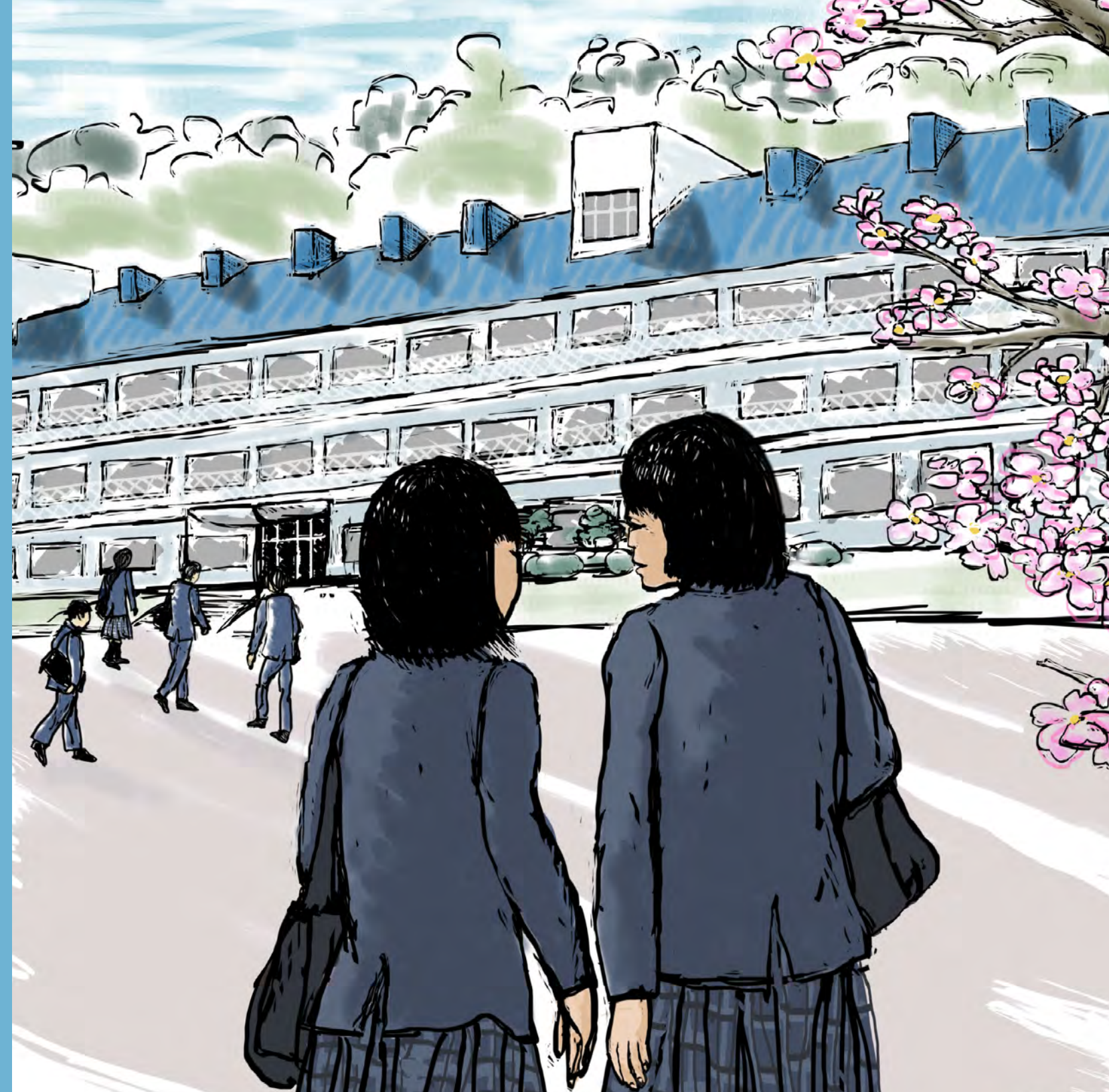


クレセントシティーにも
いろんな人が
すんでいます。
こども
こうこうせい
お母さんたち
お父さんたち
おばあちゃん
おじいちゃんも
すんでいます。
この町にも
りょうしさんや
先生
コックさん
けいさつかんがいます。

Families live in Crescent
City, too. There are
small children and
teenagers and mothers
and fathers and grand-
parents. People work
as fishermen, teachers,
chefs, police officers,
firefighters and at many
other jobs.

りくぜんたかたには
こうこうが
ありました。
たかたこうこう
という学校です。
この学校の
せいとたちは
みんな
えいごを
べんきょうしていました。
アメリカの
こともべんきょう
していたのですが
クレセントシティー
というなまえの町は
だれもきいたことが
なかったのです。

There is a school in
Rikuzentakata called
Takata High School.
Here, Japanese
teenagers know that
America is very far
away and that the
people speak a differ-
ent language and eat
different foods. The
students had never
heard of Crescent City.

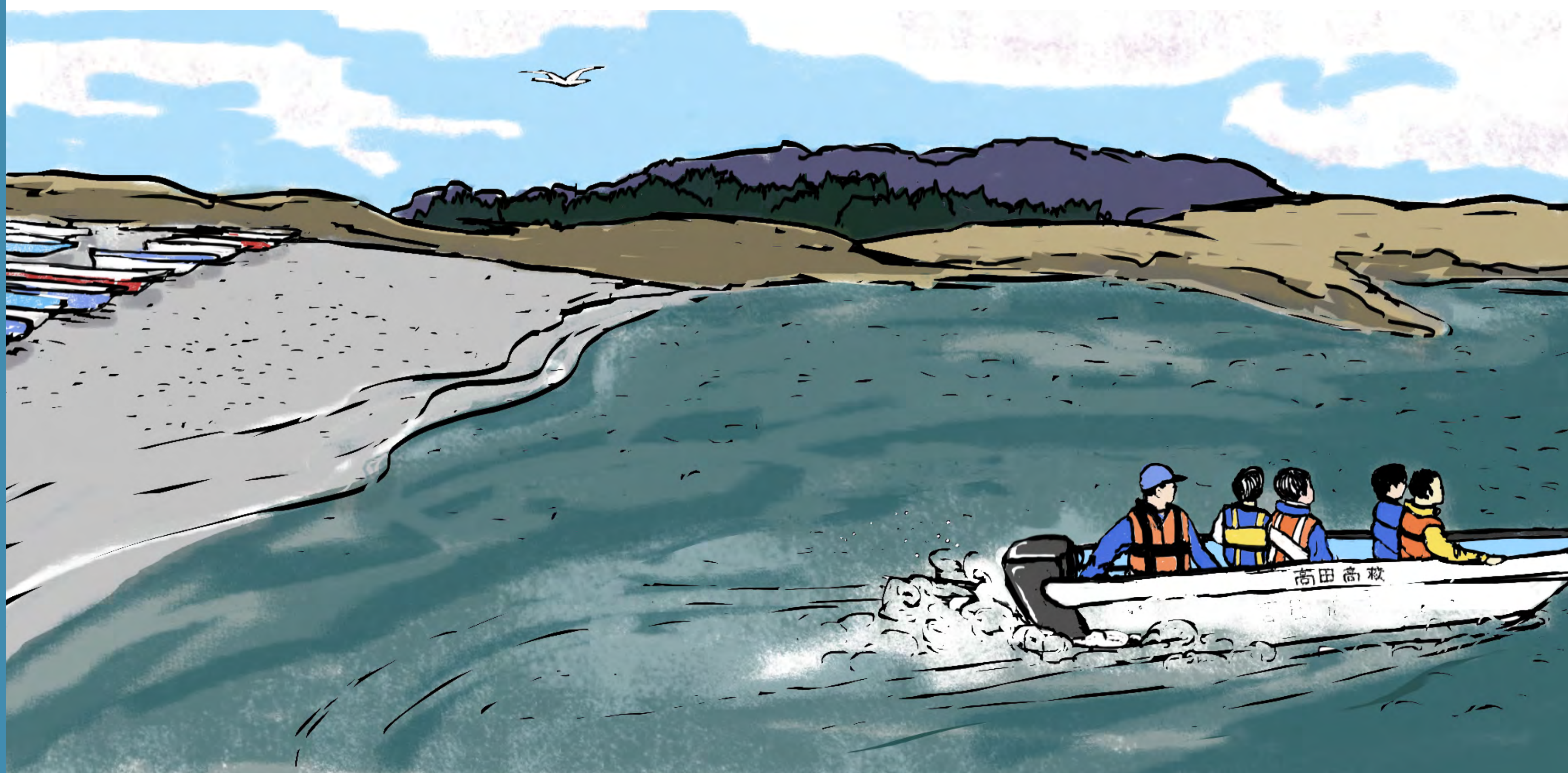


クレセントシティーにも
こうこうがあります。
デルノーテこうこう
という学校です。
この学校の
せいとたちは
日本は
海のはんたいがわに
あるところだと
まなんでいました。
でもりくぜんたかた
というなまえの町は
だれもきいたことが
なかったのです。

There is a school in
Crescent City called
Del Norte High School.
American teenagers
there know that Japan
is on the other side of
the ocean, and that the
people speak another
language and eat
different food. They
had never heard of
Rikuzentakata and
couldn't imagine going
to such a far away
place.

たかたこうこうの
せいとたちは
海について
べんきょうを
するために
ボートを
つかっていました。
せいとたちは
このボートに
「高田高校」と
マジックで学校の
なまえをかいたのです。

Takata High School
had a little boat to
help students learn
about the ocean and
how to fish. It was
named “Kamome,”
the Japanese word for
seagull. They painted
“Takata High School”
on the side so that
everyone would know
it was their boat.



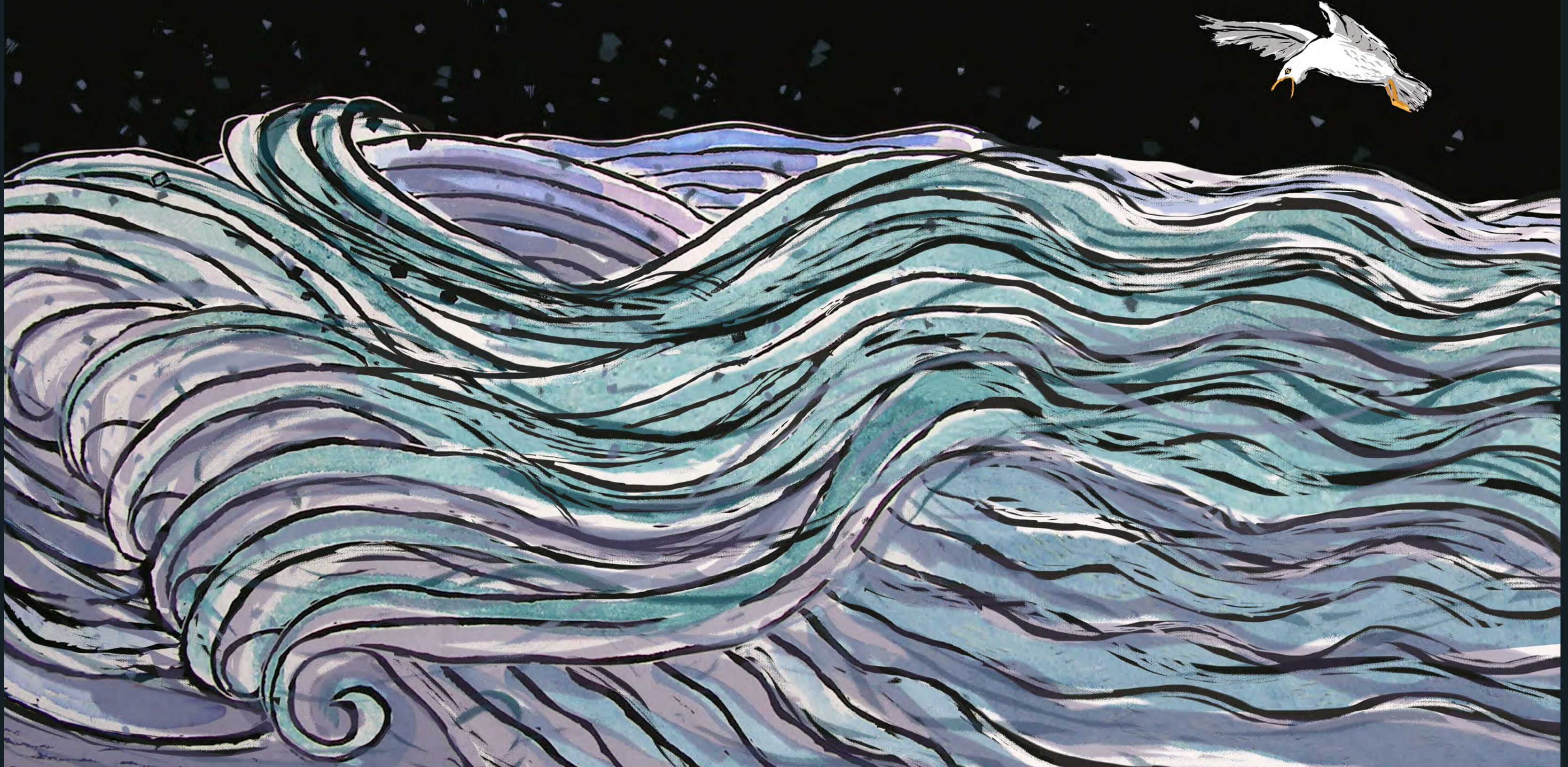
これが
かんじの
なまえです。

The characters
looked like this:

高田高校

ある日
とうほくちほうに
大きなじしんが
きました。
そのあと
大きなつなみも
きたのです。
つなみで
りくぜんたかたの
たくさんのたてものや
車やふねが
ながされました。

One day there was a
very big earthquake.
The ground shook and
shook and shook. The
earthquake caused
big waves called a
tsunami. The tsunami
swept over the city
of Rikuzentakata
and washed many
buildings, cars, and
boats into the ocean.
The people were
frightened and angry
and sad.



日本で
おきたじしんで
アメリカにも
つなみがきました。
クレセントシティーに
つなみが
きたときは
りくぜんたかたの
つなみよりも
ちいさかったのですが
それでも
たくさんのふねが
ながされてしまいました。

The tsunami
traveled all the way
across the Pacific
Ocean to America.
By the time it
reached Crescent
City, it was much
smaller, but was still
big enough to sweep
over the harbor in
Crescent City and sink
many boats.

たかたこうこの
せいとが
つかっていた
ボートも
つなみで
ながされて
しまいました。
ボートは
たいへいように
むかって
ながれていったのです。

Kamome and the
other boats were
washed out into the
ocean by the big
tsunami waves.
Kamome was carried
far, far off the coast.
The people thought
the little boat and
all the other things
caught in the tsunami
were lost forever.

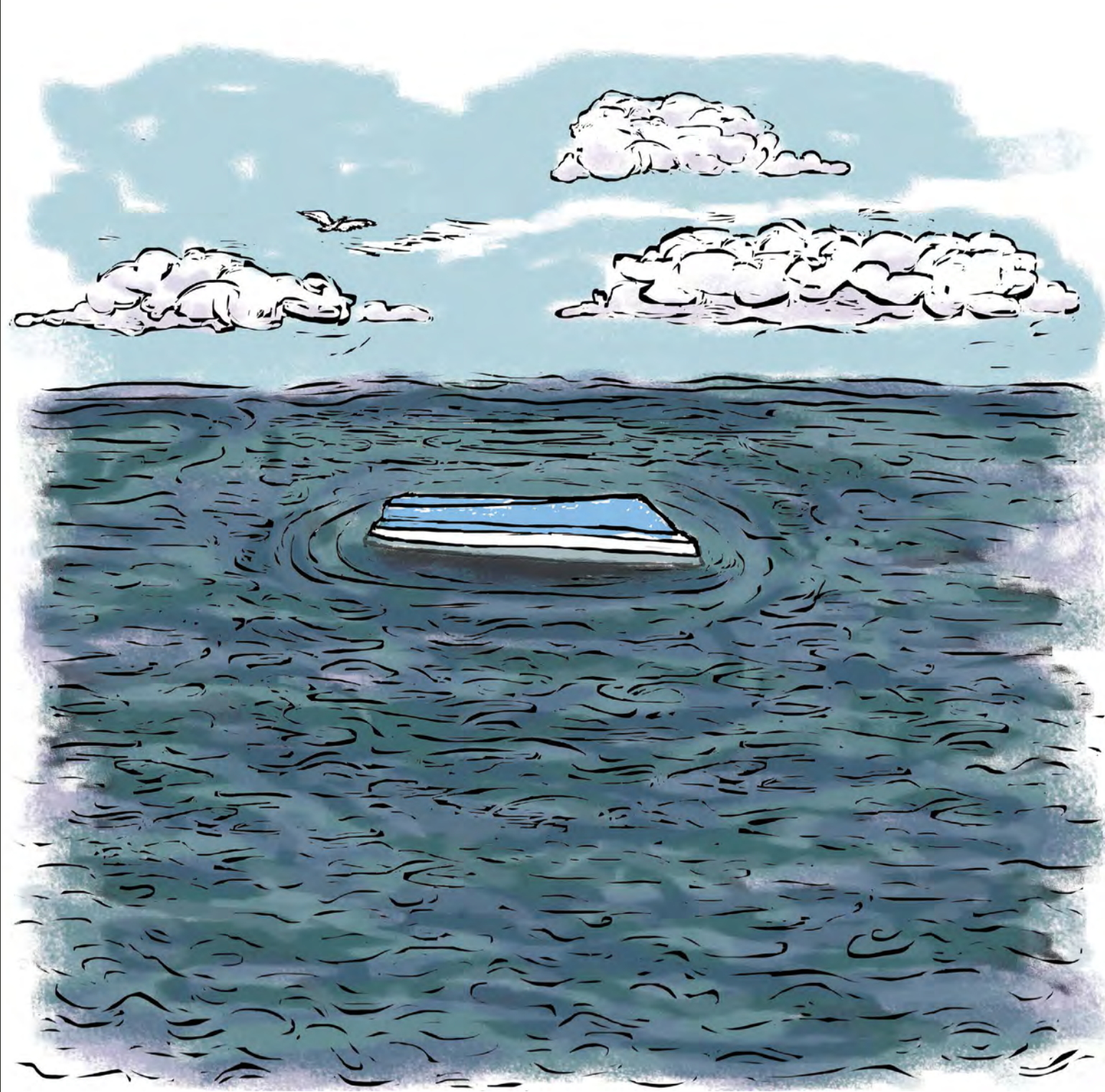


ボートは
ずっと
たいへいようを
わたっていきました。

The big tsunami
waves flipped
Kamome upside
down. The only part
of the little boat
above the water was
her blue bottom.
The winds and the
ocean slowly pushed
Kamome away from
Japan and towards
America.

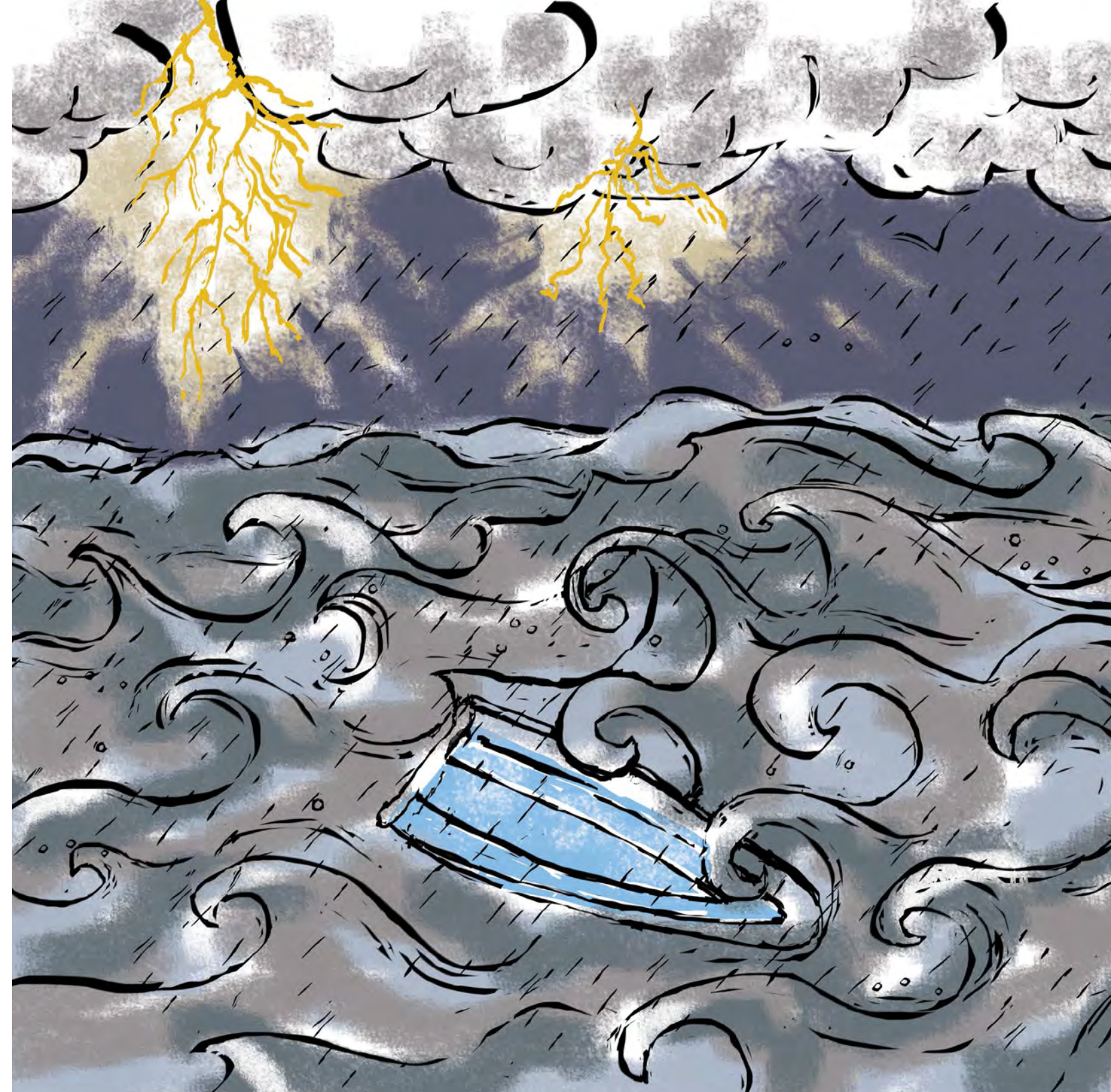
つなみで
ボートは
ひっくりかえって
さかさまに
なりました。
かぜとなみで
アメリカに
むかって
ながれていきました。

Kamome was alone in
the big Pacific Ocean.



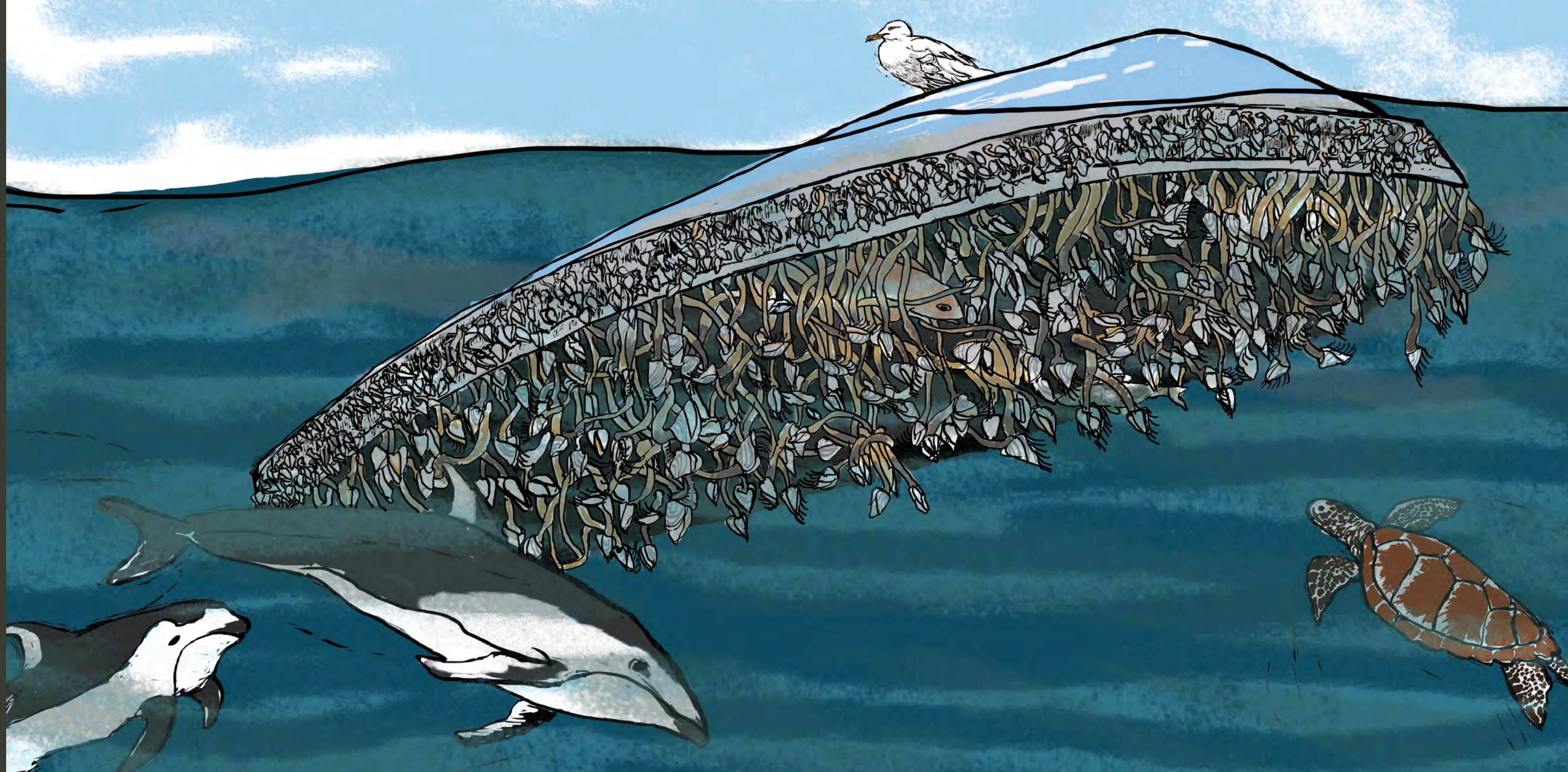
あるときには
ボートは
大きなあらしに
まきこまれることも
ありました。

Sometimes Kamome
was caught in big
storms that tossed
the little boat back
and forth, up and
down. Great waves
splashed completely
over her. But the little
boat was very strong
and kept on floating.



ボートが
海を
わたっていた
ときには
とりや
くじらや
いるかや
さかなが
見にきました。
「これは
なんだろう」と
おもったのでしょう。

The little boat's only
companions
were sea birds,
whales, dolphins,
fish, and other sea
creatures.



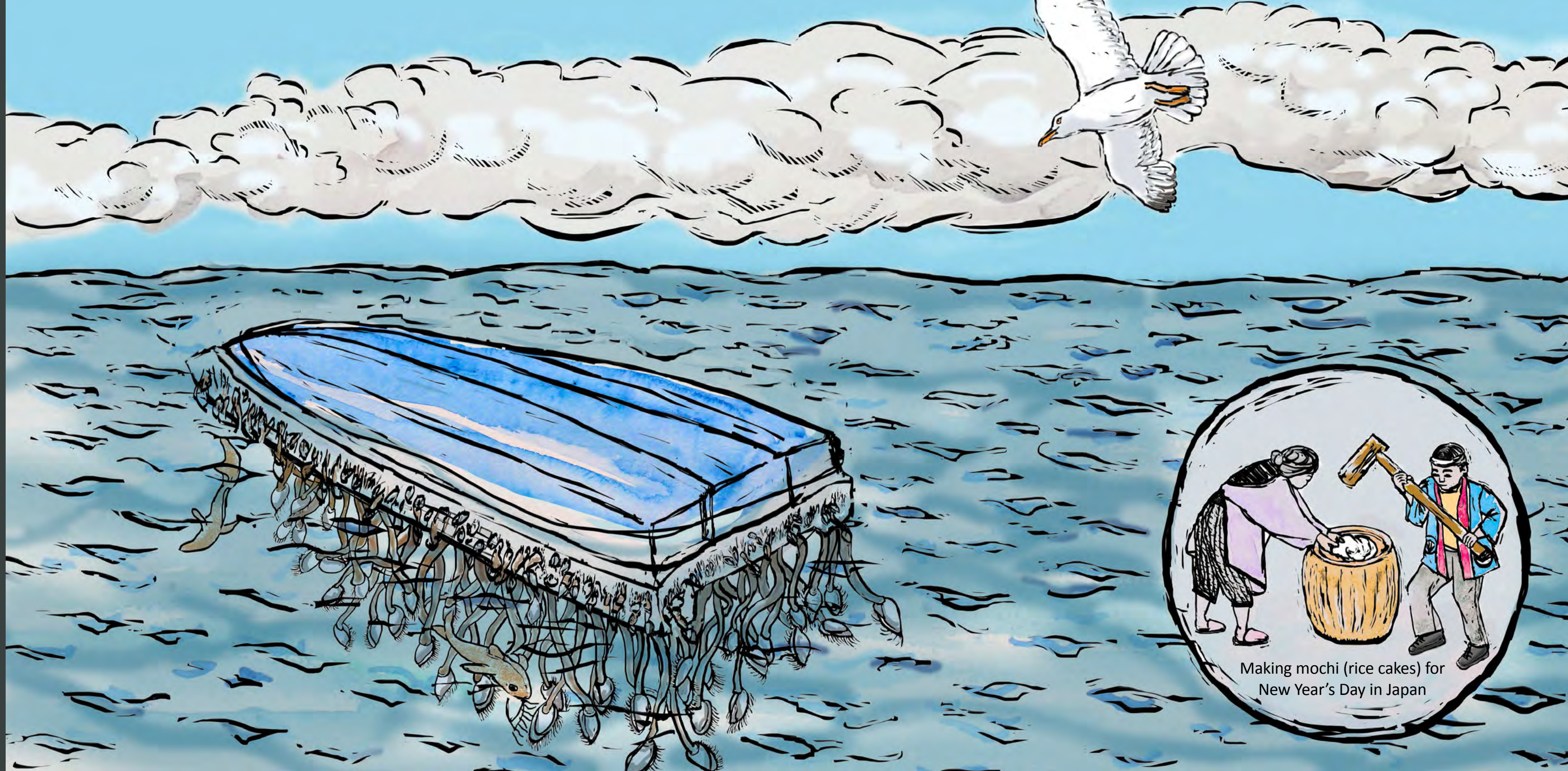
ボートが
海を
わたっていた
あいだに
ふじつぽという
ほそながい
かいが
ボートに
ついていきました。
ながくなっていった
ふじつぽを
見ていた
いるかたちは
「これもなんだろう」と
おもったのでしょう。

Sea animals called
barnacles stuck
to every part of
Kamome that was
beneath the water.
Their long necks
floated beneath the
little boat. Kamome
must have looked
very strange to the
dolphins and other
creatures that swam
beneath her.

ふじつぼは
どんだんながく
なっていました。
ボートの下に
ふとい
うどんのように
なっていたのです。
なんかげつも
なんかげつも
じかんがたちました。
このあいだに
日本では
お正月が二回
おいわいされました。

The barnacles grew
and grew until they
were more than a
foot long, dangling
beneath the boat like
big noodles.

Month and months
went by. The New
Year came and went
and came again.



つなみで町が
なくなってしまった
りくぜんたかたの
人は さびしい
きもちが
つづきました。
でも アメリカでは
りくぜんたかたで
おきたつなみは
とおいむかしの
できごとだったので
みんな
わすれていたのです。

It was hard for the
people in Rikuzen-
takata to enjoy New
Year's celebrations
like making mochi.
Most of their
beautiful town was
gone and they were
reminded of the
terrible tsunami every
day .

In America, many
people had forgotten
about the tsunami
and what had
happened in Japan.

つなみがおきた
二年ご
かわったかたちの
ボートが
クレセントシティーに
たどりつきました。
このようなふねを
見たことがない
おおぜいの
アメリカ人が
ふねを
見にきました。
ボートのまわりには
ながいふじつぼが
たくさん
ついていました。

One day more than
two years after the
tsunami, a strange
little boat washed
ashore near Crescent
City. The Americans
had never seen a
boat like this before.
The long barnacles
completely covered
the sides.



クレセントシティーに
ながれついたボートを
見にきた人は
「ふじつぼの下に
もじがあるよ」と
きづきました。

Many people came
to look at the boat.
They scraped some
of the barnacles off
the boat and saw the
Japanese writing.
They wondered what
it said.

ふじつぽを
けずりおとして
「高田高校」
という字を
見つけたのです。
クレセントシティーの
人々は
たかたこうこうは
りくぜんたかたにあると
わかりこれは
つなみで
ながされたものだとし
りました。

A Japanese person
read the characters
which said “Takata
High School. “ The
people in Crescent
City learned that
Takata High School
was in Rikuzentakata,
Japan and that the
boat had been lost in
the tsunami.



クレセントシティーの
デルノーテこうこうの
せいともボートを見
にきました。
ボートが
たいへいようを
わたったことにおど
ろきました。

The students from
Del Norte High School
saw the boat, too.
They were amazed
that the little boat
hadn't sunk. They
liked the name,
Kamome, because
there were a lot of
seagulls in Crescent
City.

ある日
デルノーテこうこうの
せいとがいました。
「ボートを
きれいにし
てかえしてあげよう。
つなみで
たくさんのものを
なくしてしまったので
ボートがかえって
くるとよろこぶかもね。」

No one knew what
to do with the little
boat. For weeks and
weeks the little boat
sat alone. One day
the Del Norte High
School students said,
“Maybe we could
send this boat back
to the people who
lost it.”



デルノーテこうこうの
せいとたちは
ふねをきれいにし
てそれから
先生に
どうしたらふねを
りくぜんたかたに
かえせるかを
ききました。

The students cleaned
the boat.

They talked to their
teachers about how
to send the boat
home.

先生は
日本と
アメリカの
せいふの人と
りくぜんたかたの
しやくしょの人と
はなしを
しました。

The teachers
talked to officials in
America and Japan.
Many people wanted
to help return the
little boat.



大きなふねを
もっている
会社の人が
「ボートを日本に
もって行ってあげるよ。」
といってくれました。
ボートは大きな
ふねにのせられ
りくぜんたかたに
かえされることにな
りました。

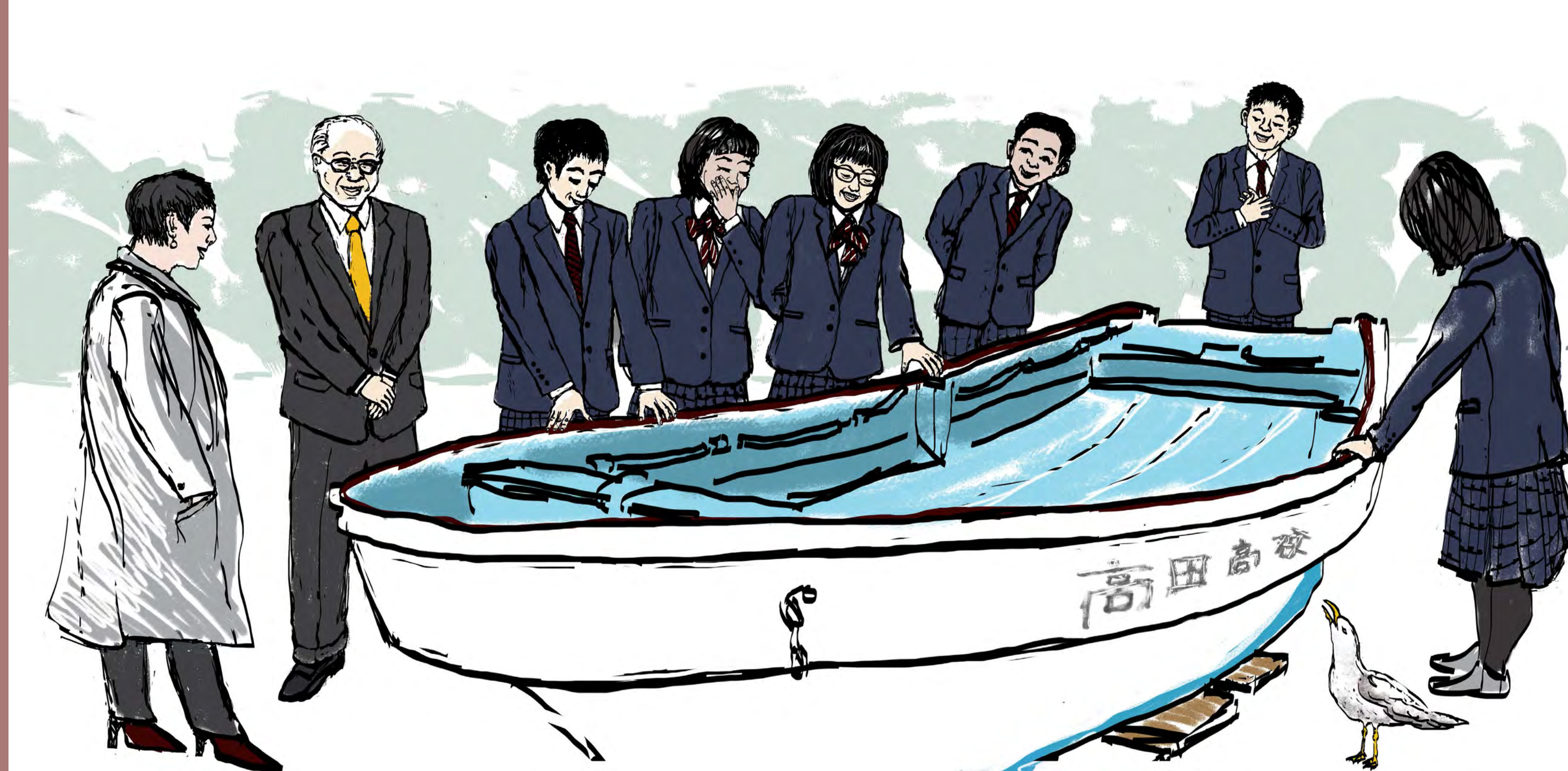
Finally, Kamome was
put on a ship to return
to Japan.

It had taken the little
boat two years to
travel to America.
The big ship took
less than a week to
take Kamome back to
Japan!



ボートは
りくぜんたかたに
もどってきました。
たかたこうこうの
せいとたちは
このボートを見
にきました。
そしてボートに
「おかえり」
といいました。
うれしかったのです。

Takata high school
students came out
to see the little boat
when she arrived in
Rikuzentakata. It
made the students
smile to see their boat
again.



たかたこうこうの
せいと先生は
デルノートこうこうの
せいとたちが
ボートを
りくぜんたかたに
かえしてくれた
おれいに
このせいとたちを
日本に
しょうたいしました。

Takata High School
students and teachers
were very thankful
that the American
students had worked
so hard to send their
boat back. They
invited the American
students to
visit them in Japan.

でも
デルノートこうこうの
せいとたちは
ちょっとだけ
こわかったのです。
日本ごも
はなせません。
日本のたべものも
たべたことが
ありません。
日本のたべものを
たべられるのか。
たかたこうこうの
せいとと
ともだちになれるのか。
デルノートこうこうの
せいとは
ふあんでした。

The American teenagers
were a little scared
to go to Japan. They
had never traveled so
far away before. They
didn't speak Japanese
and wondered what
it would be like to eat
Japanese food and if
the Japanese students
would like them.



それでも
「たかたこうこうの
せいとにあいたい」
といって
ひこうきにのって
たいへいようをわたり
りくぜんたかたに
いくために
しんかんせんに
のったのです。
デルノートこうこうの
せいとたちは
ようやく
たかたこうこうに
つきました。
かえってきた
ボートも
見にいきました。

They flew in an
airplane across the
Pacific Ocean and
took a bullet train to
Rikuzentakata. They
visited Takata High
School and met the
Japanese teenagers.
The American stu-
dents were happy to
see Kamome in Japan.

デルノートこうこの
せいとたちは
日本のごはんをつくり
日本のうたをうたい
自分のなまえを
かんで
かいたりしました。
みんな
ニコニコと
わらっていました。

The American
students learned to
cook Japanese food
and discovered it
tasted good. They
learned to sing a folk
song and write their
names in Japanese
characters.

Everyone smiled and
laughed.

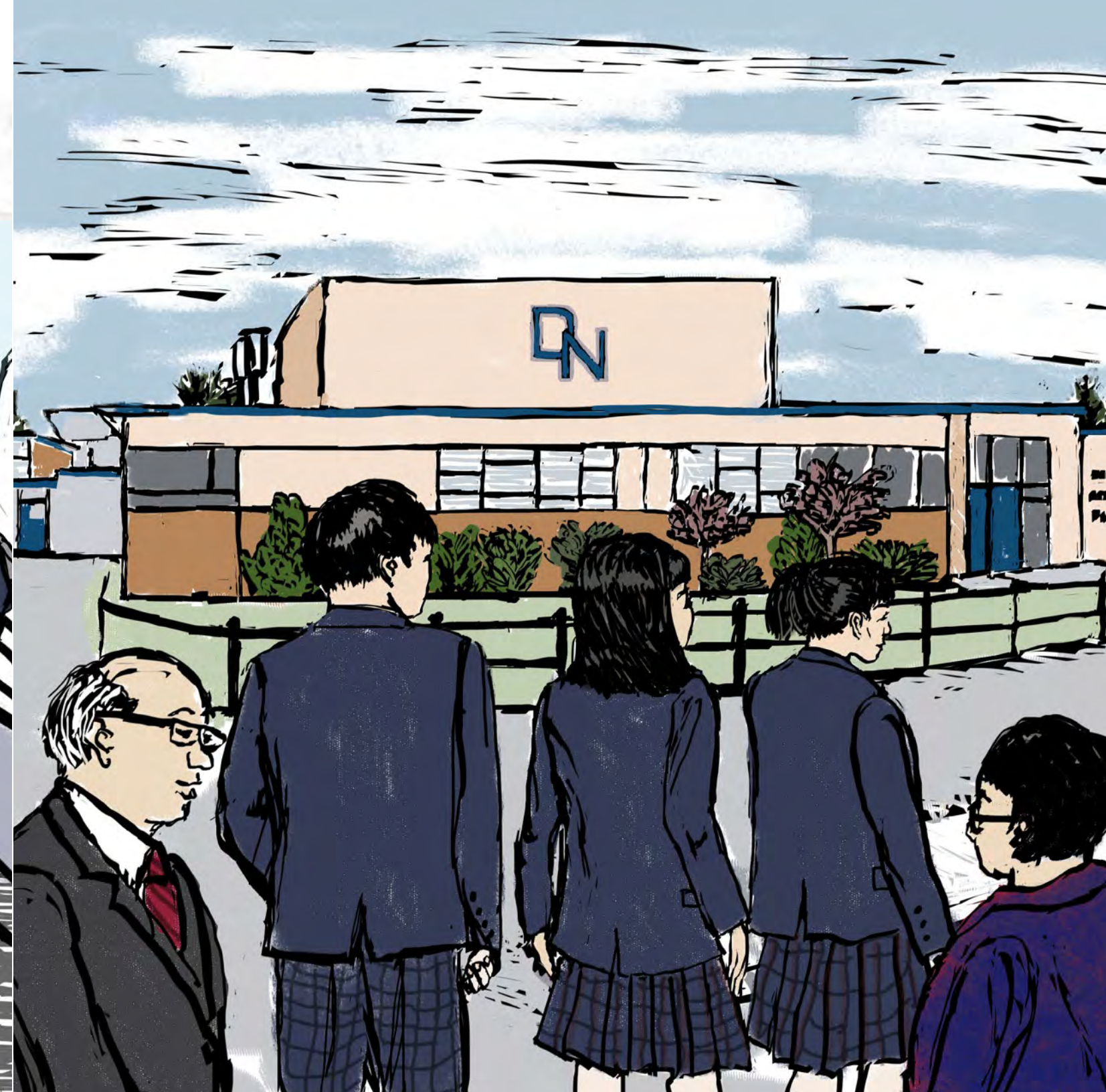


りくぜんたかたの
人は
せいとたちが
たのしんでいる
すがたを見て
うれしかったのです。
アメリカのせいとが
かえるじかんに
なりました。
「こんどはアメリカで
あおうね」と
やくそくをしました。

The people in
Rikuzentakata were
happy to see the
students having fun.
When it was time
for the American
students to leave,
they asked their new
friends to visit them
in Crescent City.

一年が
たちました。
こんどは
たかたこうこうの
せいとたちが
ひこうきにのり
たいへいようをわたり
デルノーテこうこうに
いきました。

The next year,
students from Takata
High School got on
an airplane and flew
across the Pacific
Ocean to America.
They visited Crescent
City and the students
from Del Norte High
School.



でも
たかたこうこうの
せいとたちも
ちょっとだけ
こわかったのです。
「がっこうでえいごを
べんきょうして
いるけれど
つうじるかな」
としんばいでした。
アメリカのごはんは
おいしいのか。
デルノーテこうこうの
せいとと
ともだちになれるのか。
たかたこうこうの
せいとはふあんでした。

The Japanese
students had never
been to America.
They studied English
in school but were
a little scared about
talking to the Del
Norte High School
students and eating
American food. They
wondered if the
American students
would like them.

アメリカに
ついた
たかたこうこうの
せいとは
大きな
松の木を
見にいったり
ボートが
見つかった
かいがんに
いったりしました。

The Takata High
School students saw
the big redwood
trees. They visited
the spot where
Kamome had washed
ashore. The Japanese
students and the
American students
laughed together.



アメリカの
うたを
うたったり
レストランで
えいごで
ちゅうもんしたり
しました。
アメリカと日本の
こうこうせい
がわらっているの
を見てクレセント
シティーの人は
うれしかったの
です。

The Japanese
students learned to
sing an American
song and write their
names in English.
They went to a
restaurant and ate
American food.
Seeing the American
and Japanese
students laughing
together made the
people in Crescent
City happy.

このボートの
おかげで
日本と
アメリカの
こうこうせい
ともだちに
なれたのです。
たかたこうこうと
デルノーテこうこうの
せいとは
やくそくしました。
「いつまでもともだちで
いようね。」

What an amazing little boat! She survived the tsunami, traveled all the way across the ocean and then came back to Japan. Everywhere Kamome went, she made people happy.

The students from Takata High School and Del Norte High School made a pledge to each other. "Let's be friends forever."



For Parents and Educators

On April 7, 2013, a little over two years after a magnitude 9.0 earthquake triggered a massive tsunami off the coast of north-eastern Japan, a lone boat washed up on the shores of Crescent City, California. Humboldt State University Geology Professor Lori Dengler was one of the experts called in to examine the boat. Dr. Dengler contacted Amya Miller, the Director of Global Public Relations for Rikuzentakata, beginning the process of linking the boat to Takata High School.

The Japanese Consulate in San Francisco and the National Oceanic and Atmospheric Administration declared the boat as tsunami debris, lost in the disaster of March 11, 2011. At the

time of the tsunami, Kamome was tied up in a storage area. No one was in the boat.

Students at Del Norte High School in Crescent City, California cleaned the boat and worked with Amya Miller to find resources to return the boat. On October 21, 2013, 954 days after it was pulled away by the tsunami, the boat returned to Rikuzentakata.

Kamome has become a symbol of resilience, hope, and dialogue. Amya Miller worked with both Takata High School and Del Norte High School administrators, staff, and students, to forge a formal sister school partnership. In February 2014, Del Norte High School students visited Rikuzentakata, and in January 2015, Takata High School students visited Del Norte County, California.

The bonds formed between the students and the communities have transformed the lives of people in Rikuzentakata and Crescent City, California. One boat and its voyage across the Pacific Ocean and back to Japan has resulted in two very different high schools and communities committed to friendship.

In 2014, Kamome was moved to the National Tokyo Museum as a special exhibit on the 2011 tsunami and Japanese recovery. Kamome's voyage has triggered a new wave. It is our hope this new wave leads to happiness, awareness, and hope for all people who read this story.

Visit humboldt.edu/kamome for more information and photos about the extraordinary voyage of Kamome.



Del Norte High students write their names in Japanese

ボートから始まった交流

この本は実話に基づいて書かれたものです。東日本大震災の約2年後の2013年4月7日にアメリカのカリフォルニア州のクレセントシティーの海岸に一隻のボートが漂着しました。ハンボルト大学の地理学の専門家、ローリー デングラー教授はボートに関する調査をしにクレセントシティーに4月7日に向かいました。デングラー教授は陸前高田市の当時海外広報ディレクターであったアミア ミラーさんに連絡を取り、ボートが陸前高田市の高田高校のものであると知りました。

在米サンフランシスコ日本領事館と米国海洋大気庁が正式にこのボートは震災で流されたものであると判明しました。クレセントシティーの地元の高校生からボートを陸前高田に返したいとの声上がり、生徒たちは陸前高田市役所のミラーさんと一緒にどのようにボートを返せるかの交渉を始めました。震災の9月5日後にボートはクレセントシティーを立ち、陸前高田に向かいました。

このボートは希望と奇跡と絆のシンボルになりました。ミラーさんは高田高校とデルノート高校との話し合いを始め、長期的な交流の為の金銭的な支援を手配しました。2014年の2月にはデルノート高校の生徒が陸前高田へ、2015年1月には高田高校の生徒がクレセントシティーに行くなど、交流が深まっています。

ボートは2015年3月に国立博物館に展示され、震災に関する教訓と交流を説明するものにもなりました。

震災がもたらした悲劇から生まれた奇跡はこれからも陸前高田市とクレセントシティーをつなげる架け橋になります。この実話を世界の子供に知ってもらい、防災教育に活用して頂きたいと思います。

ご父母、教師の方々へ

東日本大震災で亡くなられた方のご冥福をお祈りすると共に被害を受けられた方々と共に1日も早い復興を願います。

震災がもたらした悲惨な映像は世界各地で多くの方々が見られたものでしょう。また、2011年3月11日の地震は日本ではもちろん、津波は太平洋のあらゆるところで起きました。自然がもたらす災害が多い日本では日頃から避難訓練などが学校で行われています。東日本大震災だけではなく、洪水、火山の噴火、地震などの映像や写真はテレビでもインターネットでも見られます。被災地の東北地方だけではなく、日本全国で放送された東日本大震災に関する映像は子供にとっては怖いものです。では、子供を対象にどのように過去に起きた、またこれから起きるであろう震災の事を話すべきなのでしょう。

防災教育は国によって、文化の違いによって異なります。アメリカの防災教育は必ずしも日本では通用しません。この本の内容も文化の違いに基づいて文章を変えていますので、英語と日本語の文章には少々違いがあります。特に、被災地に住んでいる子供達のメンタルヘルスケアを意識し、津波で当然人も流された事は意図的に書かない事にしました。

アメリカでは感情を表に出し、家族と、学校内で、また友達同士で気持ちを表した防災教育が重視されています。子供が抱く恐怖感をなくす事はできません。でも、アメリカでは事前に「地震が来たらどうするか」、また「津波が来たらどうするか」の話し合いは必要だと思われています。子供の気持ちを把握し、家族で、または学校で避難についての情報と手段を与える事によって万が一の時をどう非難すべきなのかが分かるであろう。そして話し合っていく事によって子供達も恐怖感が和らぐだろうと思われています。

事前に出来る事とは、

•避難訓練の際に子供に責任感を持たせる行動が何かを話し合う。机の下にしゃがんで地震の揺れが収まるのを待つだけではなく、泣いている子供を励ますとか、津波から逃げる際には泣いてもいいからとにかく手をつないで怖がっている友達と走る。子供の視線から見て考えるのも良いでしょう。
•家族ぐるみの避難訓練も行いましょう。どこにどうやって逃げるのかはご家族の方と一緒に練習する事によって体も慣れますし、安全に避難できる確率が高まります。
•子供の小さなリュックに避難する際に持っていきたいものを事前に準備し、「逃げる時にはこれを持って行ってね」と、話し合ひましょう。子供が好きなぬいぐるみ、絵本、おかしなどがあれば避難してからも気持ちが落ち着きます。

地震、津波、竜巻、火山の噴火などのテレビの映像などは子供がいるところでは見ない事をお勧めします。特に、東日本大震災の生々しい映像は未だに子供達にとっては怖いものです。

作者はこの本を通して子供とどう防災に関する話をするかを考えるきっかけになる事を期待します。意識を高め、知識を深めて話し合うことによって、また世界のどこかで起きる自然が齎す災害から身を守ることが出来る事を願います。

Talking to Young Children about Disasters

Psychologists believe that children can cope more effectively with a disaster when they know there are things they and their family can do to keep safe. Providing age-appropriate information will help them to understand what might happen and lessen their anxiety if a disaster does occur.

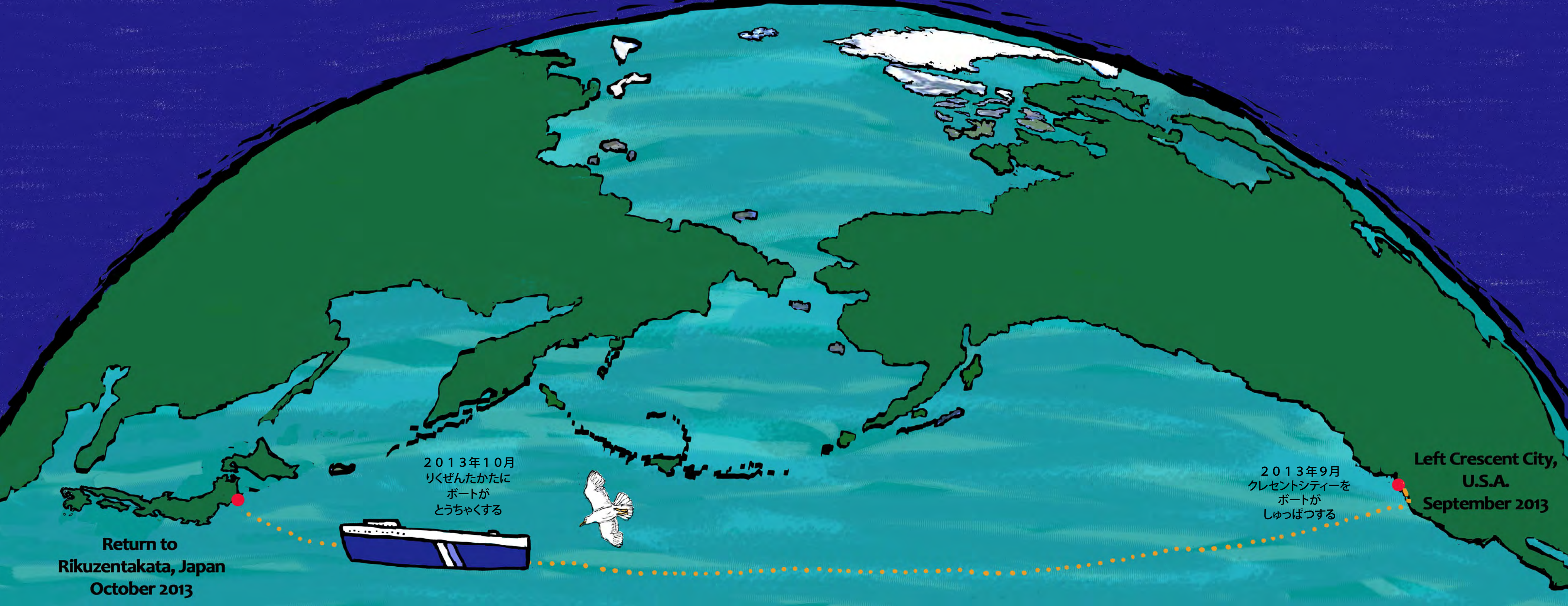
Involve your children in the process of preparing.

- Practice “Drop, Cover, and Hold On” drills at home or at schools or preschools. Count out how long your pretend earthquake lasts — a great way to learn numbers and a help to stay calm when a real earthquake strikes.
- Do an earthquake safety hunt in your home. Look for things that might fall or slide. Your children might spot things you haven’t noticed.
- Work with your child to put together a personal kit. Talk about what items should be in the kit and let your child choose a stuffed toy, a blanket or a favorite book.
- Hold family tsunami evacuation drills. After you have done the drill a few times, let your children lead the way. The more you practice, the more familiar the process will become.

Let children know the steps that are being taken by you and your community to keep them safe. Children can sense topics you are uncomfortable discussing — the better prepared you are and the more willing you are to answer any questions they may have, the more secure they will feel.

After disaster strikes, limit media coverage of the disaster — if children are going to watch television or video material, consider taping it and previewing the material. Then watch it with them so you can answer questions and help them process the information. Children (and adults) don’t benefit from graphic details or repeated exposure to disturbing images or sounds. The aftermath of a crisis is a good time to disconnect from all media and sit down together and talk as a family.

We hope that this book will provide a first step in talking with your children about disasters. For more information you can visit the website: humboldt.edu/kamome.



2013年10月
りくぜんたかたに
ボートが
とうちやくする

2013年9月
クレセントシティを
ボートが
しゅっぱつする

Left Crescent City,
U.S.A.
September 2013

Return to
Rikuzentakata, Japan
October 2013

One small boat — One vast ocean

The true story of a small boat set adrift by the 2011 Japan tsunami and the friendships it forges between high school students in Japan and America.

Kamome is capturing hearts on both sides of the Pacific!

"I had the great honor of befriending the wonderful and resilient people of Rikuzentakata after the disaster in 2011. The amazing story of Kamome is the story of the genuine friendship between Japan and the United States - particularly between our young people — that became even stronger after the tsunami."

John V. Roos, Former United States Ambassador to Japan

"The Extraordinary Voyage of Kamome not only represents an extraordinary story of survival, it tells us how the caring from total strangers can bring repair and healing to hopelessness and despair, and how children can model for us a path to world peace."

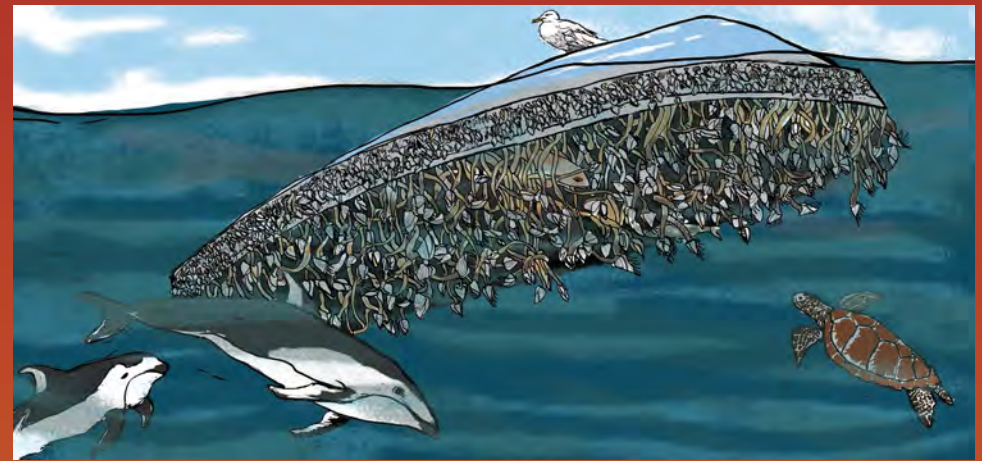
Dr. Satsuki Ina, therapist and specialist working with trauma victims

"Through the trials of disaster, this is an amazing story of how the journey of one small boat built huge and lasting bonds of international respect and friendship."

Rocky Lopes, NOAA/National Weather Service Tsunami Program Deputy

"The Extraordinary Voyage of Kamome has all the ingredients of an epic odyssey - born of tragedy, sustained by suffering, that ends with love and friendship. I highly recommend this book for all ages, as it will become an ageless classic."

Dr. Eddie Bernard, Emeritus Director NOAA Pacific Marine Environmental Science Laboratory



"This is a must-read story about how a shared disaster and one boat's incredible journey across the Pacific brought together two different cultures who found out they had more in common than they thought... Loved it!"

Ron Gastineau, Crescent City Mayor

"This story floats on a sea of kindness."

Malcolm Margolin, Publisher, HeyDay Books

いくつもの奇跡から生まれた絆と友情の話です。ぜひ読んでください。
陸前高田市市長 戸羽太

素晴らしい絵本!一槽のボートが育んだ日米高校生の交流と温かな心の架け橋!私も大変感動いたしました!この本は世界中の子どもたちにぜひ読んでもらいたいです。
細川佳代子元首相夫人

辛くても、遠くで必ず見てくれている人がいる。東北のために立ちあがった北米西海岸の高校生たちのお話です。
九州大学助教 杉本めぐみ



Humboldt State University Press
Library
1 Harpst St., Arcata, CA 95521-8299

humboldt.edu/kamome

